

Hinweis: Arabischsprachige Veröffentlichungen, seien es Zeitungen, Zeitschriften, Bücher o.a. werden grundsätzlich „von hinten nach vorne“ gedruckt und gelesen. Unser Kurs „Arabisch ohne Mühe heute“ folgt weitgehend diesem Prinzip: Im Buch finden Sie zwar die Kurseinleitung „vorne“, Lektion 1 jedoch fängt „hinten“ im Buch an. Wenn Sie sich also dieses PDF ansehen, so beginnen Sie bitte auf der letzten Seite, und blättern Sie dann nach vorne.

Der Schriftsteller ist hereingekommen, und er hat geschrieben. ③
(hereinkam-er der-Schreiber und-schrieb-er)

دَخَلَ [DaCHaLa] وَ كَتَبَ [KaTaBa]

Es steht Ihnen frei, bei der Schreibübung auch die Vokalisationszeichen zu setzen. Bedenken Sie immer, dass die Buchstaben **dal** [D], **waw** [W] und **ra** [R] beim Schreiben nicht nach links verbunden werden.

Lösung 2: Die fehlenden Wörter.

دَخَلَ ① [DaCHaLa] ② جَلَسَ [JaLaβa]

الْكَاتِبُ ③ [(A)L-KATiBu]

Leseübung

أولاد [uLaDa] ①
دخل أولاد [DaCHaLa] ②
كتب و درس [KaTaBa Wa DaRSa]

Arabische Lehnwörter

Das Deutsche enthält zahlreiche Lehnwörter aus dem Arabischen, bedingt durch die Handelsbeziehungen seit dem Mittelalter und die wissenschaftliche Literatur des Orients. Hierzu gehören Begriffe wie Admiral أمير البحار [AMIRu AL-BaHR], Algebra الجبر [AL-JaBRu], Alkohol الكحل [AL-KuHLu], Balsam بلسم [BaLβaM], Chemie الكيمياء [AL-KIMIYA], Elixier الإكسير [AL-IKβIRu], Giraffe زرافة [SaRAFaT], Safran أصفر [AβFaR], Sesam سنسِم [βiM-βiM], Ziffer صفر [βiFR] und Zucker سُكَّر [βuKKaR].

Übung 2: Setzen Sie die fehlenden Wörter ein!

Das Kind ist hereingekommen, und es hat gelernt. ①
(hereinkam-er der-Kind und-lernte-er)

أَوْلَدُ [uLaDa] وَ دَرَسَ [DaRSa]

Er hat sich gesetzt, und das Kind ist hereingekommen. ②
(setzte-sich-er und-hereinkam-er der-Kind)

و دَخَلَ [DaCHaLa] أَوْلَدُ [uLaDa]

Schreibübung

waw [W] أولاد [uLaDa]
dal [D]

dal [D] درس [DaRSa]

ra [R] درس [DaRSa]

cha [CH] دخل [DaCHaLa]

Das Kind

Das Kind ist hereingekommen, 1
(hereinkam-er der-Kind)

es hat geschrieben, und es hat gelernt. 2
(schrieb-er und-lernte-er)

ANMERKUNGEN

Hier stellen wir Ihnen die Buchstaben **د dal** [D], **خ cha** [CH] und **و waw** [W] vor. Vergleichen Sie die Schreibweise von **دَخَلَ cha** [CH] mit der von **جَلَسَ jim** [J]. Beide schreiben sich fast gleich; sie unterscheiden sich lediglich durch den Punkt, der bei **cha** über und bei **jim** unter dem Buchstaben steht.

Sie sehen, dass sich die Schreibformen mancher Buchstaben **⑥** stark gleichen, andere wiederum, z.B. die Mittelform und die Endform des **lam** [L], sind sehr unterschiedlich.

Noch ein neuer Buchstabe: **ر ra** [R]. Dieser sog. „Schwinglaut“ **⑦** zeichnet sich dadurch aus, dass die Zungenspitze und/oder das Gaumenzäpfchen durch einen erhöhten Luftstrom im Mund zum Flattern gebracht wird.

Sie sehen bei **دَرَسَ [DaRaβa]**, dass **د dal** [D] und **ر ra** [R] nicht nach links hin verbunden werden. Es gibt insgesamt sechs Buchstaben, bei denen dies grundsätzlich so ist. Auch **و waw** [W] (siehe Titel) gehört dazu.

Lösung 1: Haben Sie verstanden?

- Das Kind hat gelernt. 1
(lernte-er der-Kind)
- Es ist hereingekommen, und es hat geschrieben. 2
(hereinkam-er und-schrieb-er)
- Das Kind hat sich hingesetzt. 3
(setzte-sich-er der-Kind)

أَلْوَلَدُ

D W A

دَخَلَ أَلْوَلَدُ

D CH L D W A

١

وَدَرَسَ كَتَبَ

W D R S K T B

٢

AUSSPRACHE

[AL-WaLaDu] [1 DaCHaLa_(A)L-WaLaDu] [2 KaTaBa Wa-DaRaβa]

Übung 1: Verstehen Sie diese Sätze?

- دَرَسَ أَلْوَلَدُ 1
- دَخَلَ وَكَتَبَ 2
- جَلَسَ أَلْوَلَدُ 3

Dritte Lektion (der-Lektion der-dritte)

Das Kind

Das Kind ist hereingekommen, 1
(hereinkam-er der-Kind)

es hat geschrieben, und es hat gelernt. 2
(schrieb-er und-lernte-er)

ANMERKUNGEN

Mit Eselsbrücken können Sie sich auf einfache Weise neue Wörter merken. Hier könnte das „Dach“ Sie z.B. daran erinnern, dass **دَخَلَ** [DaChaLa] „er ist hereingekommen“ heißt. ①

الْوَلَدُ [AL-WaLaDu] ist entweder das „Kind“, unabhängig von seinem Geschlecht, oder der „Junge“. Im Arabischen ist „Kind“ ein Maskulinum (männlich), daher steht in der wörtlichen Übersetzung „der-Kind“. ②

Vergleichen Sie **الْوَلَدُ** [AL-WaLaDu] und das bereits bekannte **الْكَاتِبُ** [AL-KATiBu]. Bei beiden steht der kurze Vokal ^u am Ende, was zeigt, dass es sich um das Subjekt handelt, das mit dem Artikel **الْ** [AL] steht. ③

Während wir im Deutschen einen Unterschied zwischen „lernen“ ④ und „studieren“ machen, bezeichnet das Verb **دَرَسَ** [DaRaβa] beides.

٣ الدَّرْسُ الثَّلَاثُ

الْوَلَدُ

دَخَلَ الْوَلَدُ ١

كَتَبَ وَ دَرَسَ ٢

AUSSPRACHE

[AD-DaRβu_(A)fβ-fβALifβu] [AL-WaLaDu] [1 DaChaLa_(A)L-WaLa-Du] [2 KaTaBa Wa-DaRaβa]



Übung 2: Setzen Sie die fehlenden Wörter ein! ➤

Anhand der 2. Übung, die nicht vertont ist, können Sie feststellen, ob Sie die angetroffenen Wörter und Strukturen anwenden können. Schreiben Sie die fehlenden arabischen Wörter in die grauen Kästchen. Die Breite der einzelnen Kästchen entspricht der Breite des jeweiligen Buchstabens.

Lösung 2: Die fehlenden Wörter.

1 كَتَبَ [KaTaBa] 2 أَلْكَاتِبُ [(A)L-KATiBu]

Leseübung

الكاتب
 1 جلس ألكاتب
 2 جلس و كتب

Konzentrieren Sie sich momentan ganz auf das Verstehen des Textes, und machen Sie sich mit der Aussprache vertraut. Lernen Sie möglichst täglich – mehr als 15-20 Minuten müssen es nicht sein. Machen Sie sich keine Gedanken über Dinge, die vielleicht bis jetzt noch nicht erklärt wurden; die Erklärung wird zu gegebener Zeit kommen. Betrachten Sie die Anmerkungen als einen guten Freund, der Sie auf Ihrem Weg begleitet und Ihnen das, was Sie im Moment verstehen müssen, erklärt.

Übung 2: Setzen Sie die fehlenden Wörter ein!

1 Er hat geschrieben, und er hat sich hingesetzt.
 (schrieb-er und-setzte-sich-er)

وَجَلَسَ

2 Der Schriftsteller hat sich hingesetzt.
 (setzte-sich-er der-Schreiber)

جَلَسَ

Schreibübung

im [ʃ] جلس

lam [L] جلس

βin [β] جلس

Der Schriftsteller

Der Schriftsteller hat sich hingesetzt. 1

(setzte-sich-er der-Schreiber)

Er hat sich hingesetzt, und er hat geschrieben. 2

(setzte-sich-er und-schrieb-er)

ANMERKUNGEN

Die Aussprache des > jim [ʃ] ist dem [dsch] von „Dschungel“ ④ ähnlich, jedoch ist das [d] kaum zu hören. Speziell in Ägypten spricht man diesen Laut allerdings immer wie [g] in „Gabel“.

جَلَسَ [JaLaβa] wird aus drei Konsonanten gebildet: جَلَسَ jim ⑤ [ʃ], جَلَسَ lam [L] und جَلَسَ βin [β], die hier alle in Verbindung mit dem kurzen Vokal [a] vorkommen.

وَ [wa] „und“ bildet beim Sprechen mit dem nachfolgenden Wort ⑥ eine Einheit. Dies gilt normalerweise auch für die Schreibung. Aus Gründen der Übersichtlichkeit schreiben wir es getrennt.

Übung 1: Verstehen Sie diese Sätze? ►

Auf den Tonaufnahmen hören Sie in allen Lektionen vor jeder ersten Übung تَرْجِمُ [TaRʃIM], was etwa bedeutet „Übersetzen Sie“. Sie sollen aber mit dieser Übung lediglich kontrollieren, ob Sie die bisher kennen gelernten Buchstaben lesen und die Wörter auch in einem anderen Zusammenhang verstehen können.

Lösung 1: Haben Sie verstanden?

- Der Schriftsteller hat geschrieben. (schrieb-er der-Schreiber) ①
 Der Schriftsteller hat sich hingesetzt, und er hat geschrieben. ②
 (setzte-sich-er der-Schreiber und-schrieb-er)

Buchstaben erkennen und lesen

اَلْكَاتِبُ
 اَلْكَاتِبُ
 A L K A T I B U

④ جَلَسَ اَلْكَاتِبُ 1
 جَلَسَ اَلْكَاتِبُ
 اَلْكَاتِبُ
 اَلْكَاتِبُ

⑤ جَلَسَ وَ كَتَبَ 2
 جَلَسَ وَ كَتَبَ
 وَ كَتَبَ
 وَ كَتَبَ

AUSSPRACHE

[AL-KATiBu] [1 JaLaβa_(A)L-KATiBu] [2 JaLaβa Wa-KaTaBa]

Übung 1: Verstehen Sie diese Sätze?

① كَتَبَ اَلْكَاتِبُ
 ② جَلَسَ اَلْكَاتِبُ وَ كَتَبَ

Zweite Lektion (der-Lektion der-zweite)

Der Schriftsteller

Der Schriftsteller hat sich hingesetzt. ①
(setzte-sich-er der-Schreiber)

Er hat sich hingesetzt, und er hat geschrieben. ②
(setzte-sich-er und-schrieb-er)

ANMERKUNGEN

Der bestimmte Artikel أَلْ [AL] kann allen Nomen vorangestellt ① werden, unabhängig von Genus (Geschlecht) und Numerus (Anzahl).

جَلَسَ [JaLaβa] „er setzte sich/hat sich gesetzt“. Ebenso wie bei ② كَتَبَ [KaTaBa] beinhaltet جَلَسَ [JaLaβa] bereits das Pronomen (persönliches Fürwort) „er“.

Was wir im Deutschen mit dem Imperfekt (einfache Vergangenheit) oder dem Perfekt (zusammengesetzte Vergangenheit) wiedergeben, nennen die Arabisten „vollendeter Aspekt“.

٢ أَلْدَّرْسُ الثَّانِي

① أَلْكَاتِبُ

② جَلَسَ أَلْكَاتِبُ ① ١

③ جَلَسَ وَ كَتَبَ ② ٢

AUSSPRACHE

[AD-DaRβu_(A)fβ-fβAN] [AL-KATiBu] [1 JaLaβa_(A)L-KATiBu]
[2 JaLaβa Wa-KaTaBa]

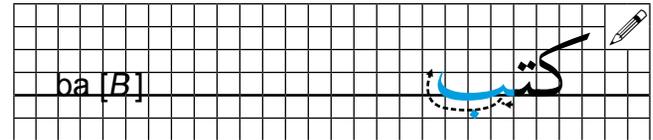
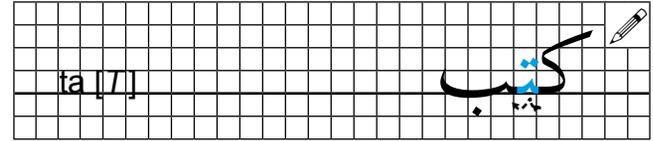
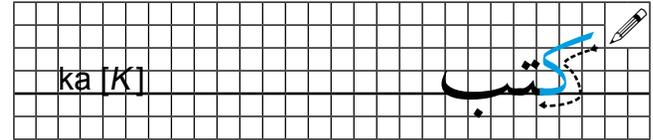


Schreibübung ►

Sicherlich möchten Sie auch das Schreiben der arabischen Buchstaben und Wörter lernen. Dazu wird Ihnen hier genau die Strichführung demonstriert. Sie können die Buchstaben zunächst in die Luft „malen“; für weitere Übungen sollten Sie sich einen weichen Bleistift und ein Übungsheft zulegen, am besten mit kariertem Papier.

Zu Beginn liegt der Schwerpunkt auf dem Hören und Verstehen. Sehen Sie sich möglichst oft die Beschreibungen der Laute in der Einleitung an. Sollte es mit dem Nachsprechen der Lektionssätze nicht auf Anhieb klappen, werden Sie nicht ungeduldig! Akzeptieren Sie, dass Ihr Ohr sich nur allmählich an die typischen arabischen Laute gewöhnt und Sie einige Zeit brauchen werden, um sie auszusprechen. Machen Sie sich keinen Stress mit der Aussprache; wichtiger ist das spontane Verstehen!

Sie wundern sich vielleicht, warum hinter den arabischen Sätzen keine Schlusspunkte stehen. Nun, das klassische Arabisch kam zunächst gänzlich ohne Satzzeichen aus. Die moderne Hochsprache dagegen kennt alle gängigen Satzzeichen. Wir haben in diesem Buch einen Mittelweg gewählt, bei dem wir Punkte nur dann setzen, wenn sie unmittelbar zwischen aufeinander folgenden Sätzen stehen. Alle anderen Satzzeichen haben wir aber beibehalten. Der Grund: Wir denken, dass die Punkte zusätzlich zu den vielen Vokalisations- und Sonderzeichen den Lerner nur verwirren.

Schreibübung**Leseübung**

Die Leseübung zeigt Ihnen den Lektionstext, diesmal jedoch unvokalisiert. Können Sie die Wörter lesen und verstehen?

**Leseübung**

ك ت ب
ك ت ب الكاتب ١

Wiederholung des Lektionstextes

Auf diesen beiden Seiten sehen Sie den Lektionstext erneut, dieses Mal mit ausführlichen Erklärungen zu Aussprache und Schrift. Nachdem Sie sich damit beschäftigt haben, sollten Sie noch einmal zu den Seiten 1 und 2 zurückkehren und sie einige Male durchlesen.

**Er schrieb**

Der Schriftsteller hat geschrieben. 1
(schrieb-er der-Schreiber)

Diese erste Lektion besteht zwar nur aus einem einzigen Satz, dennoch vermittelt sie Ihnen bereits einen kleinen Einblick in die Geheimnisse einer Sprache, deren außerordentliche Logik Sie im Laufe dieses Kurses schätzen lernen werden.

ANMERKUNGEN

Sprechen Sie das [A] in كَا [KA] ruhig übertrieben lang aus, so ④ als ob dort zwei [AA] stehen würden.

Der Endvokal des Wortes vor أَتْ [AL] „verschmilzt“ beim Sprechen mit dem آ [A], was hier durch das Symbol ِ und das in Klammern gesetzte آ [A] von أَتْ [AL] gekennzeichnet wird: [KaTaBaLKATiBu].

Ihre ersten Konsonanten sind **ka**, **ta** und **ba**. In كَتَبَ [KaTaBa] ⑤ bildet jeder von ihnen eine Silbe mit dem kurzen Vokal [a], geschrieben mit dem Zeichen َ über den Konsonanten.

In كَاتِبُ [KATiBu] trägt das كَا **ka** das Vokalisationszeichen َ [a], das تَا **ta** das Vokalisationszeichen ِ [i] und das بَا **ba** das Vokalisationszeichen ُ [u].

Buchstaben erkennen und lesen

Hier ist die arabische Lektion erneut abgedruckt, zusammen mit der spiegelverkehrten lateinischen Transkription. Die arabischen Buchstaben sind abwechselnd schwarz und blau eingefärbt, analog zu den darunter stehenden Umschriftbuchstaben. Hier sind die Konsonanten groß und die Vokalisationszeichen klein und hoch- bzw. tiefgestellt abgebildet.

**Buchstaben erkennen und lesen**

④ ③ كَتَبَ
K T B

⑥ ⑤ كَتَبَ الْكَاتِبُ 1
K T B A L K A T I B U

AUSSPRACHE

[KaTaBa_ (A)L-KATiBu]
[KaTaBa]

◀ Anmerkungen zu Aussprache und Schrift

Weitere Erklärungen zu Aussprache und Schrift finden Sie links.

Auf der **linken Seite** sehen Sie die deutsche sinngemäÙe und wörtliche Übersetzung des Lektionstextes sowie Erklärungen zu Besonderheiten im Text.



Erste Lektion (der-Lektion der-erste)

Er schrieb

Der Schriftsteller hat geschrieben. 1
(schrieb-er der-Schreiber)

Vergessen Sie nicht, sich die Kurseinleitung anzusehen. Sie beinhaltet viele Informationen über den Umgang mit diesem Kurs.

ANMERKUNGEN

كَتَبَ [KaTaBa] „er schrieb/hat geschrieben“. Das Verb (Tätigkeitswort) ^① steht gewöhnlich am Satzanfang vor dem Subjekt (Satzgegenstand) und beinhaltet die Person, hier „er“.

Vor dem Nomen (Hauptwort) steht der bestimmte Artikel (Geschlechtswort) **الْ** [AL] „der“.

Hier auf der **rechten Seite** finden Sie den arabischen Lektionstext und die Lautschrift. Sie werden sich schnell daran gewöhnen, dass die Lese-/Schreibrichtung im Arabischen von rechts nach links verläuft.



١ الدَّرْسُ الْأَوَّلُ

① كَتَبَ
② كَتَبَ الْكَاتِبُ ١

AUSSPRACHE

[AD-DaRiSu_(A)L-AWWaLu]

[KaTaBa]

[1 KaTaBa_(A)L-KATIBu]

